

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

- 24 avril. **32^e Critérium jurassien**. Départ en Vieille Ville.
- 24 avril. **François Vé en trio**, Le jardin de Frankee, chanson. Soleil.
- 24 avril. **Casa Loma Jazzband**, Bâle. Jazz-Club Delémont, Place Monsieur.
- 24 avril. **Concert au SAS**.
- 25 avril. **Brocante**. Place Roland-Béguelin
- 25 avril. **Festival Evidanse, Fête de la danse, En vie... en ville**, performance urbaine par la Compagnie Da Motus. Place Roland-Béguelin.
- 25 avril. **Trio Lism**, Patricia Bosshard violon, Denis Beuret trombone, Julien Monti flûtes. Centre réformé.
- 25 avril. **Concert au SAS**.
- 26 avril. **Concert de la Fanfare municipale**. Halle du Château.
- 29 avril. **Quatuor Vivat de Saint-Petersbourg**, chant orthodoxe. Temple
- 3 mai. **Bourse-exposition du Club philatélique** de Delémont et environs. Halle du Château.
- 7 mai. **Mai littéraire, Julien Burri**, écrivain vaudois, «Si seulement». Musée jurassien.
- 8 mai. **The Five Blind Boys From The Parish**, blues théâtral. Soleil.
- 9 mai. **Madrijazz**, gospel. Temple.
- 9 mai. **Antigone**, de Jean Anouilh, Théâtre sans Gage, mise en scène André Schaffter. Saint-Georges.
- 11 et 12 mai. **Atelier théâtre Pro Senectute**. Saint-Georges.
- 14 mai. **Mai littéraire, Hugo Loetscher**, écrivain zurichois, «Le monde des miracles». Musée jurassien.
- 15 mai. **Jean-Luc Schwartz**, chanson française. FARB.
- 19 mai. **Foire**
- 22 et 23 mai. **40^e Danse sur la Doux**, village invité Develler. Vieille Ville.
- 28 mai. **Mai littéraire, Blaise Hofmann**, écrivain lémanique, «Estive». Musée jurassien.
- 29 mai. **Marcos Davi**, musique du Brésil. Soleil.
- 30 mai. **Brocante**. Place Roland-Béguelin.
- 6 juin. **Meurtres de la princesse juive**, d'Armando Llamas, par les comédiens de la Haute Ecole de théâtre de Suisse romande la Manufacture. Saint-Georges.

EXPOSITIONS

- jusqu'au 3 mai. **Arthur Jobin**, emblèmes et cercles éclatés. Arsenal.
- du 24 avr. au 7 juin. **Silvius**, tapisseries, reliefs en bois. FARB.
- du 27 juin au 5 juil. Oeuvres d'art en chocolat réalisées par **Bernard Colomb**, artisan-chocolatier de Glovelier. Galerie Paul Bovée.
- du 12 juin au 10 juil. **SRD, 100 ans d'émotions**. Arsenal.
- jusqu'au 27 sept. **Crois!** Musée jurassien.



**Nusbaumer-graphistes**
Teddy et Colin à Delémont
032 422 76 44
éditeurs/propriétaires
du journal de la Vieille Ville vous prient
de soutenir les commerçants annonceurs
dans ce journal. www.nusbaumer.ch

CE SAMEDI 25 AVRIL

Brocante

Bonne nouvelle : les Brocantes en Vieille Ville ne sont pas abandonnées. Six seront organisées en 2009, toujours le dernier samedi du mois, donc le 25 avril, le 30 mai, le 27 juin, le 25 juillet, le 29 août et le 26 septembre.

Alors que les organisateurs des brocantes semblaient vouloir tout abandonner, le Conseil communal, dans une lettre du 20 août 2008, exprimait son regret : « Ces manifestations, écrivait-il, contribuaient grandement à l'animation commerciale de la Vieille Ville. »

Le Groupement des commerçants de la vieille ville de Delémont, GCVD, a réagi dans sa séance du 7 avril dernier : les brocantes auront lieu cette année, la première déjà ce samedi 25 avril. **Nouveauté** : elles ne se tiendront plus à la rue du 23-Juin, mais à la place Roland-Béguelin. Entre le marché et les terrasses des bistros, l'ambiance n'en sera que plus chaude.

La brocante delémontaine est d'abord un vide-grenier. Adulte, jeune ou enfant, n'importe qui peut présenter les objets dont il veut se séparer aux acheteurs éventuels. Il n'y a pas d'inscription préalable. Aucun banc de foire n'est mis à disposition, chacun peut installer sur la place sa table ou sa couverture. Il y a une taxe de 10 francs à payer. Une personne est présente dès 7h - ça peut être Christian Wirz - pour placer et orienter les brocanteurs. Des musiciens - ça peut être le Schindou - assurent la bonne humeur. Et à 13h, tout le monde a plié bagage.

Bonnes affaires à tous!



La Vieille Ville ... DE LÉMONT

49

Vue de la route de Porrentruy, la synagogue ne laisse pas voir son sous-sol. Et aucun passant jamais n'aurait deviné ce que la cave dissimulait. Un corbillard!

Le 9 mars dernier, on a extrait de sa cachette la noire voiture des morts. Pour la conservatrice du Musée juif de Bâle, le corbillard daterait de 1830, il aurait été acquis par la communauté juive de Delémont vers 1900.

Les juifs ne sont pas inhumés dans les cimetières jurassiens. A la vitesse du cheval, le corbillard emportait donc les défunts de la communauté vers un cimetière israélite. Originaires d'Alsace pour la plupart, les juifs de notre cité étaient conduits vers les tombes de leurs ancêtres, à Seppois, ou alors à Hégenheim près de Saint-Louis. Le cimetière d'Hégenheim, encore important de nos jours, comptait 7000 stèles en 1910. En Suisse, les cimetières israélites n'ont été autorisés qu'en 1870. Le premier a été établi en 1870 à Berne. Celui de Bâle date de 1903. Maurice Goetschel, de Delémont, premier israélite à être élu au Conseil national, a été inhumé à Berne, en 1921.

Il faut savoir qu'il existe à Delémont une Association des Amis de la Synagogue, actuellement présidée par Marianne Studer, qui a pour but de conserver en bon état le lieu de culte, de le faire connaître et d'y créer des animations. C'est à l'instigation de cette association que le corbillard a été extrait de sa cachette, pour être restauré. Il a été confié à Blaise Martignier, ébéniste de Courfaivre.

Pour adhérer à l'Association des Amis de la Synagogue, pour soutenir son action, on peut s'adresser à Denise Schmid, 032 422 60 76.

De siècle en siècle

- avant 1834 Des marchands juifs fréquentent les foires delémontaines. Ils se nomment Dreyfuss, Goetschel, Meyer, Schoppig, Weil. Ils résident en Alsace, plus précisément à Hagenthal.
- 1834 Une famille juive s'établit à Delémont, la famille Schoppig, venue de Hagenthal.
- 1862 La communauté juive de Delémont, forte de dix-huit personnes, tient ses cultes à l'Orangerie, dans le Jardin du Château.
- 1911 La communauté juive construit sa synagogue à la route de Porrentruy. L'architecte est Arthur Roos, de Mulhouse.
- 1999 Les juifs ne sont plus assez nombreux à Delémont pour célébrer le culte. La synagogue est sauvée de l'abandon et de l'oubli grâce au film de Franz Rickenbach, « Une synagogue à la campagne ».
- 2000 La synagogue bénéficie de travaux de rénovation.
- 2011 L'Association des Amis de la Synagogue prévoit une suite d'animations pour marquer le centenaire de la construction de l'édifice. On espère revoir à Delémont le film « Une synagogue à la campagne ».

La synagogue réservait une surprise



pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

En vie ... en ville

«En vie... en ville», événement artistique hors du commun, remuera la place Roland-Béguelin et le marché, ce samedi 25 avril, dès 10h. La Compagnie Da Motus créera le mouvement, adaptant ses chorégraphies à l'environnement architectural, au mobilier urbain, à la foule présente.

La Compagnie Da Motus, fondée en 1987 par Antonio Bühler et Brigitte Meuwly, est originaire du pays de Fribourg, plus précisément de Givisiez. Elle est cependant considérée par Pro Helvetia comme «une compagnie à rayonnement supra régional et international». Elle a participé à des festivals internationaux et à d'autres importantes manifestations culturelles dans plus de 140 villes de 36 pays.

En vie ... en ville, selon la presse et la critique

«Sur les pavés, des corps en poésie... une performance tout en finesse.»

«La réussite de ce type de chorégraphie urbaine est sans doute dans le regard renouvelé que l'on porte sur la ville... La danse, ici, n'est plus l'art classique du beau mouvement ou la recherche contemporaine de l'expression. Elle serait plutôt une critique de l'environnement urbain. Un questionnement posé au regard... Il faut parfois quatre personnages jaunes sortis d'un imaginaire amusant pour nous ouvrir les yeux et redécouvrir un fragment de la cité.»

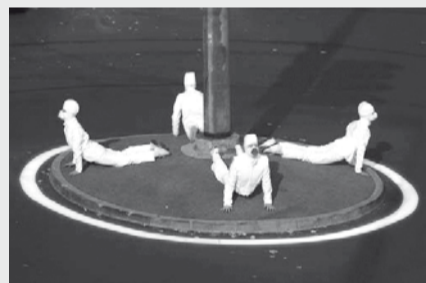
«Des chorégraphies courtes et surprenantes alternant avec des compositions sculpturales impressionnantes. Une mise en scène entêtante du «mobilier urbain» - troublante et fascinante à la fois. Un alliage extraordinaire d'art et d'architecture - un modèle exemplaire de théâtre de rue innovant qui intervient dans l'espace public et le recrée.»

«Présences surprenantes et plasticité vivante sur le macadam. Des touches de fantaisie et de poésie qui laissent apparaître l'habitat citadin habituel sous une lumière plus vive, tout en donnant quelques inévitables signaux d'alerte.»

«Des artistes caméléons... un bel exemple de mimétisme artistique.»

Fête de la danse

Da Motus se produit dans le cadre de la Fête de la danse et du Festival Evidanse. Pour les Delémontains, la fête du 25 avril peut se poursuivre à Belfort avec «The Rite of Spring», au Centre chorégraphique de Belfort, à 19h, et «Le Bal des Voisins», à la salle des fêtes de Belfort, à 20h30.



Enfin une salle à Delémont, une salle de lotos

D'après le QJ du 11 avril, notre maire Pierre Kohler aurait déclaré: «A Saint-Georges, il ne s'agit plus de mettre des gradins dans la salle, puisque ceux-ci empêcheraient les manifestations telles que les lotos.»

Un théâtre a été construit à Epidaure, en Grèce, 400 ans avant Jésus-Christ. Ses gradins de pierre pouvaient et peuvent encore accueillir 14'000 spectateurs. Depuis 2400 ans, dans le monde, on n'imagine plus un théâtre ou une salle de spectacles sans gradins. Sauf à Delémont.

A Delémont, on dispose de niveaux au Lido et à la Grange, on a des tribunes au stade de la Blancherie. Mais pour le théâtre professionnel et amateur, la danse, la revue, les concerts de toutes les musiques, les chorales, les fanfares, la chanson, les gradins semblent parfaitement inutiles.

Pierre Kohler espère beaucoup d'un «éventuel CREA». On se souvient de la Fondation Delémont Capitale et de son projet de Théâtre du Jura à l'emplacement de l'ancienne usine Schäublin. On a discuté de 1989 à 1994, après quoi il fallut dissoudre la Fondation. Le CREA a-t-il plus de chances? Se fera-t-il à Delémont? En tout cas il est dévolu avant tout aux professionnels de la scène et n'est pas prévu comme salle municipale. Les innombrables spectacles qui animent si merveilleusement notre ville ne pourraient y être accueillis.

Depuis des décennies Delémont attend son théâtre. En 1998, le Conseil communal envisageait l'installation de gradins, au moins amovibles, à Saint-Georges. Le 14 avril 2008, le Conseil de ville acceptait à l'unanimité un postulat demandant que Saint-Georges soit réservé uniquement aux spectacles.

Pierre Kohler se dit un grand partisan de la politique anticyclique qui consiste à investir en période de vaches maigres et à économiser lorsque l'argent est là. Le temps est donc venu enfin d'investir dans une salle de théâtre.

Il faut espérer que le Conseil de ville refusera d'investir dans une salle de lotos.

Jean-Louis Rais



Insolite



Pour les personnes fatiguées, c'est ici...

...pour les vieux chats, c'est par là!



hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

La Couronne
Rue de Fer 15
032 423 10 32

COURONNE

Tous les derniers vendredis du mois
La Couronne vous propose les **COQUELETS**.
Coquelet - frites - légumes et dessert pour CHF 23.-

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux** sàrl
3, rue de Chêtré - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Vins fins d'importation directe

Bâloise
Assurances

Conseillers pour Delémont et environs:

Michel Voyame Tél. 078 612 14 79
Francis Comte Tél. 079 251 06 14
Cédric Willemin Tél. 078 604 48 86

Baloise Bank SoBa

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7 BORN 2B driver

s.Oliver Wrangler **MEXX** norwiss

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences. **Banque Cantonale du Jura** www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

batimat
600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANTITAIRE
APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING
PARQUETS FINIS

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 89
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

Photo Vidéo Minder
(ex-Chako Optique SA)

Canon digipoint

Rue de l'Hôpital 30
2800 Delémont
032 423 03 03 tél+fax
www.photovideominder.ch

lu-ve 9h-12h 13h30 - 18h30 (sa -16h)

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant LE CHEVAL-BLANC

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir: fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez **Le Petit Mag** Route de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h30 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Terrassement
Transport
Vidange de fosses
Nettoyage de canalisations
Lavage de routes
Service de bennes
Démolition
Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER

www.meubles-rais.ch 032 422 35 44



JOSEPH RAIS, FOURRIER, EN 1870

Joseph Rais poète en Vieille Ville

Un beau jour de 1871, Joseph Rais monte au clocher de Saint-Marcel. Il admire les toits de la vieille ville et la campagne à l'entour. La gare n'était pas construite, et le quartier de la gare encore moins. Il écrit «Sur la tour», un long poème, dont on peut retenir une strophe:

Ma petite ville
Est un doux séjour:
Pour moi, c'est une île,
Le monde est autour.

Joseph Rais est le grand-père de l'architecte Antoine Rais et de l'ancien assureur Marcel Rais, deux frères qu'il est difficile de ne pas rencontrer quand on se promène en Vieille Ville. Les frères Cova n'ont point connu leur grand-papa puisque, né en 1840, marié en 1890, il est décédé bien avant leur naissance, en 1905.

Joseph avait repris de ses parents l'Épicerie-Mercerie de la Grand'Rue, aujourd'hui le commerce de meubles Design, rue du 23-Juin n° 24. Il était fourrier à l'armée. Il bénéficiait d'une patente spéciale pour s'occuper d'un dépôt de poudre, situé hors de ville. Et puis il fut durant près de 35 ans secrétaire-caissier de la Bourgeoisie de Delémont.

Il était poète et écrivain. Il a laissé plus de 400 pages de poèmes. Le Musée jurassien conserve de lui deux cahiers de vers, et il en existe d'autres. Il écrivait en 1877:

Pourrai-je tenir ma promesse
De faire une strophe par jour?

Quelques jours plus tard, manquant d'inspiration, il composait le plus court des poèmes jamais écrits:

Rien:
Bien!

Il est l'auteur de quelques légendes jurassiennes. A lire leurs titres, on devrait plutôt parler de légendes delémontaines, ou de légendes des forêts delémontaines: «Le bouc de Chaiton et le Trou-de-la-Sot», «Gisèle du Vorbourg», «La Côte-à-Bépière», «Le Pré Carémentrans ou le Tricorne du diable», «La Vigne du Seigneur de Béridier». Peu de nos contemporains ont eu l'occasion de lire ces charmantes histoires, qui ont été publiées, entre 1878 et 1883, dans des périodiques comme l'Almanach miniature de la Suisse Romande ou la Bibliothèque populaire de Suisse Romande.

Entre son Épicerie-Mercerie, où il avait son domicile, et l'Hôtel de ville, où il avait son bureau de secrétaire de Bourgeoisie, il n'avait qu'à traverser la rue, non sans jeter un coup d'oeil à l'Arbre de la Liberté et à la Fontaine de la Vierge:

Savez-vous bien qu'ici l'arbre de liberté
Est un tilleul à la fleur parfumée:
Ainsi la liberté peut être ici humée
Et l'on y boit du libre thé.

A l'ombre du tilleul est la grande fontaine
Qui rafraîchit ton coeur, cité delémontaine:
Son onde qui s'écoule et s'écoule toujours
Nous rappelle en tout temps la fuite de nos jours.

Dans son texte intitulé «Le Soir», le poète nous fait revivre les soirées d'antan, sur les bancs accueillants, devant les maisons de la vieille cité:

Ici, la joie est exprimée en chœur
Et l'air au loin retentit du bonheur
Que dans chaque âme apporte la soirée;
Là, des enfants la troupe se récréé
Tout absorbée à ses jeux turbulents
Sous les regards des parents vigilants.

Là, sur un banc, qu'un voisin abandonne
A ses voisins, chacun parle et raisonne
Du temps, des moeurs, de l'histoire du jour.

Plus loin encor, réunis par l'amour,
Deux jeunes gens se content leur souffrance,
Leur vif désir et leur douce espérance.

Où bien enfin, dans un coin écarté,
Où ne parvient qu'une vague clarté,
A la voisine une vieille commère
En longs discours méchamment énumère
Tous les défauts de nos Delémontains
Et dans plus d'un troupe des libertins...

Jean-Louis Rais



▲ ELÉGANTES DEVANT L'ÉPICERIE-MERCERIE DE JOSEPH RAIS

▼ LA RUE DU 23-JUIN EN 2009



J'ai bien aimé ...

Un petit peu à l'extérieur de Delémont, à Mettembert, la pièce de théâtre «Hôtel des deux Mondes», d'Eric-Emmanuel Schmitt.

J'ai bien aimé le jeu des acteurs, des acteurs parfois troublants.

Teddy Nusbaumer

Laiterie Centrale
2000 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5
- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch

CONTRÔLE DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
Bruchez François
Contrôleur indépendant - Maîtrise fédérale
Votre spécialiste pour le contrôle des installations électriques.
Travaille sur réseaux FMB et privés du Jura et Jura bernois
Au tarif le plus bas, Fr. 200.- + TVA pour une villa
Delémont - Moutier - 079 425 33 79

DELEMONT
La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 OUVERT 7/7

ÉCRIVEZ, NOUS ÉDITONS!
Livres universitaires et scolaires, essais, catalogues de musées, revues, etc.
Les Editions Alphil sont à votre service.
www.alphil.ch
ÉDITIONS ALPHIL

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Familie Gelso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

SHANNONS IRISH PUB
DELEMONT
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

RAIFFEISEN

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

le moulin
rôtisserie - bar
1, rue des Moulins, 2800 Delémont
Menu du jour
Menu affaire
Fondues chinoise et bourguignonne
Divers tartares
steak unique en Suisse jusqu'à 700 gr.

IMPRIMERIE JURASSIENNE
IMPRESSION OFFSET & NUMÉRIQUE COPY-SERVICE
10, ruelle de l'Ecluse
2800 Delémont
info@imprimeriejurassienne.ch
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71
www.imprimeriejurassienne.ch

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

BAM BINONEW 20 ANS
MODE 0 à 12 ANS
Rue du 23-Juin 40 - 2800 DELÉMONT - 032 422 36 57
IKKS COMPAGNIE
No-No
NOUKIE'S
Jouets et jeux en bois
HABA

GRAVOSIG
SIGNALISATION - OBJETS PUBLICITAIRES
IMPRESSION NUMÉRIQUE
BIC
3M Scotchlite™
26, route de Courtedoux
CH-2900 PORRENTUY
TEL. +41 (0)32 466 54 56
FAX +41 (0)32 466 68 56
info@gravosig.ch www.gravosig.ch
37, Fbg des Capucins
CH-2800 DELEMONT
TEL. +41 (0)32 423 09 23
FAX +41 (0)32 423 09 24

Bienvenue aux nouveaux commerces

mini-marché

On a craint un peu que disparaisse le commerce d'alimentation générale créé par Christian Wirz au 22 de la rue de l'Hôpital. Depuis presque une année, le mini-marché Pam occupe solidement la place, géré par Patrick Reber. On y trouve tout, dans le domaine alimentaire. Livrés chaque matin, fruits et légumes ne peuvent être que frais. Le pain est sorti à l'aube du four d'un boulanger local, et le stock est renouvelé jusqu'à l'heure de fermeture. L'assortiment de vins est vaste. La maison prépare des paniers garnis et compose des plats froids pour les réceptions. Elle met à disposition des fours à raclette et des réchauds à fondue. Depuis le 6 mars, le mini-marché de la Vieille Ville s'est vu confier par la Fondation rurale interjurassienne la distribution des produits du terroir du Jura et du Jura bernois. Ces spécialités sont groupées sur deux présentoirs. On en fait un rapide inventaire, saucisses, fromages, têtes de moine, filets de truite, meringues, bricelets, confitures, sirops, vins de La Neuveville et du Clos des Cantons, liqueurs de gratte-cul, eaux de vie de damassine... et on ne résiste pas. Vraiment indispensables, pour la Vieille Ville, ses commerces de proximité, ses boulangeries, sa laiterie, sa vinerie, et son mini-marché.

Troc aux Trésors

Nouveau commerce, ouvert en novembre dernier, par Wafa Broquet, près du restaurant du Moulin, au 2 de la route de Bâle. Le principe du troc ou du dépôt-vente est simple: j'apporte au magasin quelque chose dont je veux me débarrasser, un pull de bébé devenu trop petit, donc de deuxième main, ou une veste que j'ai reçue en cadeau et qui ne me plaît pas, donc toute neuve; si l'article est vendu, c'est 50% pour le magasin, 50% pour moi; s'il n'est pas vendu je le reprends. Les trésors: la mode, pour dames surtout, les chaussures, les ceintures, les sacs à main, les bijoux, l'habillement des petits, les jouets et livres d'enfants, les jeux électroniques, le tout à prix de troc. Il est conseillé de passer très prochainement au Troc aux Trésors: à fin juin, le commerce déjà va déménager.

Kezya Shop

Un commerce au 1^{er} étage, il faut d'abord le repérer, mais Kezya Shop, magnifiquement placé, est accessible de la rue du 23-Juin et de la place de la Liberté, avec ascenseur. Hélène Laurent a utilisé les prénoms de ses enfants pour nommer son magasin: Kelyan et Zylia, ça donne Kezya; shop est paraît-il un mot anglais. 150 m² d'exposition, il faut visiter, mais on peut aussi acheter, si on veut faire un cadeau, ou si, pour décorer son intérieur, on se laisse fasciner par un dragon, un bouddha, une statuette de pixie, une fée, une fille gothique, une voiture de pompiers miniature, un attrape-rêve ou un sabre oriental dit katana. Kezya est de plus une boutique de mode: les produits des marques Levi's, Umm et Diesel sont offerts à prix de fabrique. On dit aussi que pour les vêtements des 0-12 ans les prix défient toute concurrence.

Photo Vidéo Minder

Derrière une minuscule vitrine, une toute grande marque: CANON. Jean-Claude Minder a ouvert son magasin CANON en décembre au n°30 de la rue de l'Hôpital. L'animation de la Vieille Ville ne lui fait pas regretter la rue des Pinsons, où il s'occupait déjà de CANON. Spécialiste, au service des professionnels et des amateurs, Jean-Claude Minder vend appareils photo, caméscopes, projecteurs vidéo, imprimantes laser ou à jet d'encre, fax, jumelles munies de stabilisateur, accessoires, papiers, cartouches. Il assume le nettoyage des appareils reflex. Il prend en charge les réparations. De plus, Jean-Claude Minder possède une installation KODAK perfectionnée qui exécute en quelques secondes tous les tirages de photos sur papier, en différents formats. Les photos de passeport sont ici réalisées selon les exigences de l'administration, qui paraît-il y interdit tout sourire!

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

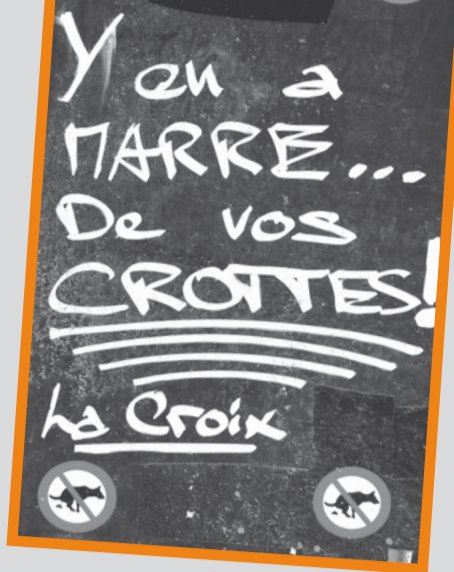
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83

Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT

du mar. au dim.
de 14 à 17 h.

52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch



La Croix... et la bannière!



Le Jardin des Plantes
version rue des Granges



Folle et créativité
font le numéro 10

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses articles et images, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si par un don vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville:
Banque Raiffeisen Région Delémont,
CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

Insolite



Accro(c) de la chaise



Rue des Granges 5
graphisme et publicité
www.nusbaumer.ch



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

mini-marché

Delémont

Le magasin vous propose:

- Fruits et légumes frais
- Fromages à la coupe & fondues
- Pains frais sortis du four
- Produits du terroir



Reber Patrick - Rue de l'Hôpital 22 - 2800 Delémont

La culture en Vieille Ville

- Ludothèque municipale**
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21
- Bibliothèque des jeunes**
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28
- Centre culturel régional Delémont**
13, rue de Fer - Delémont 2
032 422 50 22
- Bibliothèque de la Ville de Delémont**
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13
- Cinéma La Grange**
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29
- Musée Jurassien d'Art et d'Histoire**
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77
- Ecole jurassienne et Conservatoire de musique**
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35
- Le SAS**
Delémont - 032 422 03 77
- Magasins du monde**
Préfecture 9 - Delémont
- FARB**
8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85
- Université populaire**
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02
- Espace-Jeunes**
ARTsenal - Delémont
032 421 92 57
www.delemont.ch/espace-jeunes

CONCOURS n°49

Ces sculptures en page de couverture, ce sont ses créations. Elle les expose devant son magasin. Mais de quel magasin parle-t-on?



Adressez vos réponses à
Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes
5, rue des Granges, 2800 Delémont

Résultat de notre concours n°48
1595

Brigitte Lachat-Grun, la gagnante tirée au sort, recevra le livre «Musée d'anecdotes» aux Editions du Quadratin.

(((la résonance)))

- Massage sonore aux bols chantants
- Cours de sculpture de statues de jardin

Vente de bols tibétains et gong chinois
Lotus, Feng Shui, Carambole, Paverpol (durcisseur textile), farfalla

AquaDouce® (((~)))

- Assoc. suisse du Bien-être sonore et aquatique

Miriam Wieland - Rue de l'Hôpital 34, 2800 Delémont, 032 422 64 71 - 079 473 71 74 - www.laresonance.ch

www.juratroc.ch

Jura-Troc
Brocante - Antiquités

Impasse Vauches 8 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 22 76
Natel 079 432 09 75

Me-Je-Ve 13h30-18h30
Sa 9h-12h 13h30-16h

Impressum

Tirage: 6600 exemplaires
Editeur/proprétaire: Nusbaumer-graphistes sarl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch

Adresse Internet: www.nusbaumer.ch
Site Internet: www.nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: Centre d'impression Pressor
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont

© Reproduction même partielle interdite